

- ⓓ Bedienungsanleitung  
Laubsauger
- ⒼⒷ Operating Instructions  
Garden Blower Vac
- Ⓕ Mode d'emploi  
Aspirateur à feuilles
- ⓃⓁ Gebruiksaanwijzing  
Bladzuiger
- Ⓜ Istruzioni per l'uso  
Aspiratore di foglie
- ⒹⓀ Betjeningsvejledning  
Løvsuger
- ⒽⓇ Upute za uporabu  
usisavača lišća

**Einhell**<sup>®</sup>  
*New  
Generation*

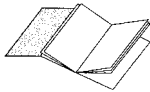
ⓘ

**CE**

Art.-Nr.: 34.330.90

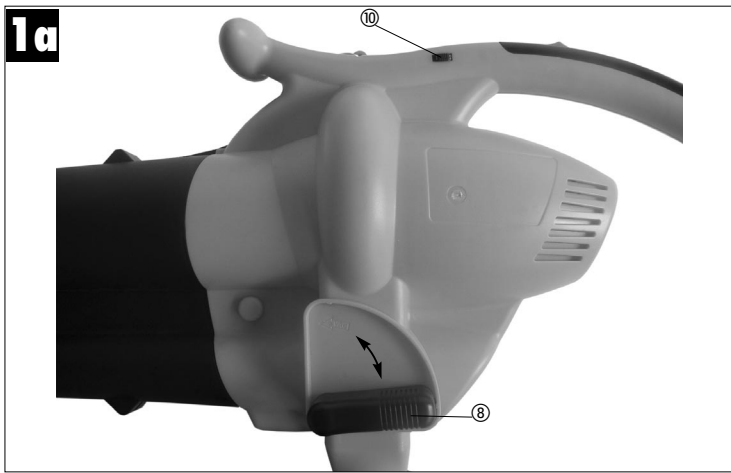
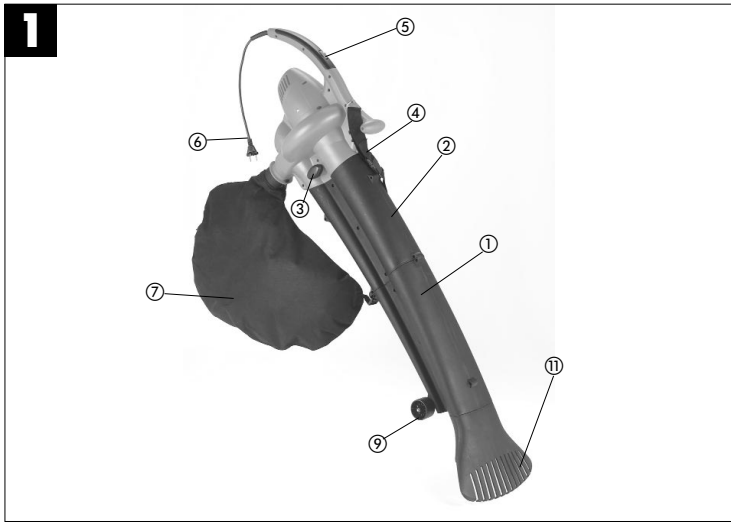
I.-Nr.: 01014

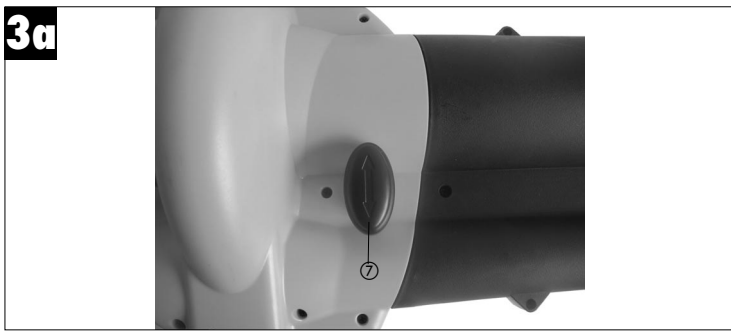
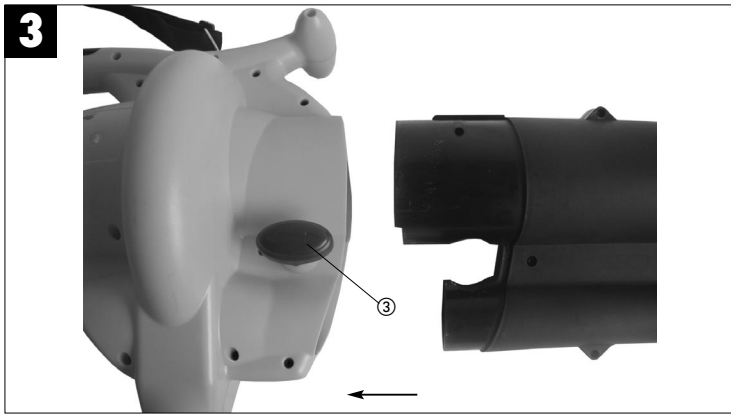
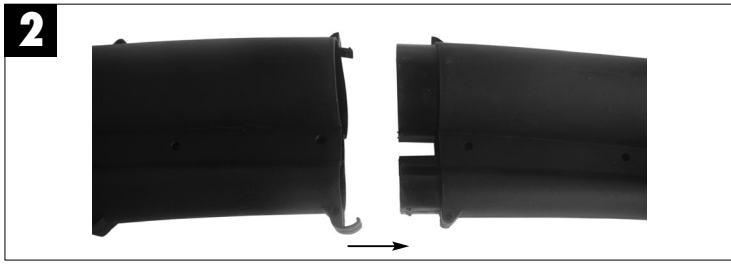
ELSR **2500E**



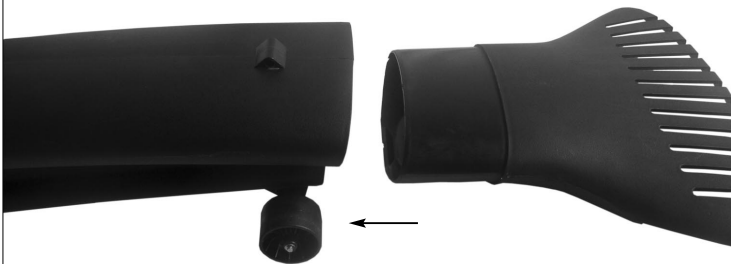
- Ⓢ Bitte Seite 2 ausklappen
- Ⓢ Please pull out page 2
- Ⓢ Veuillez ouvrir les page 2
- Ⓢ Gelieve bladzijden 2 te ontvouwen
- Ⓢ Aprire le pagine dalle 2
- Ⓢ Klap side 2 ud
- Ⓢ Molimo otvorite stranicu 2

Ⓢ	Seite	7 - 10
Ⓢ	Page	11 - 14
Ⓢ	Page	15 - 18
Ⓢ	Blz.	19 - 22
Ⓢ	Pagina	23 - 26
Ⓢ	Side	27 - 30
Ⓢ	Stranica	31 - 34

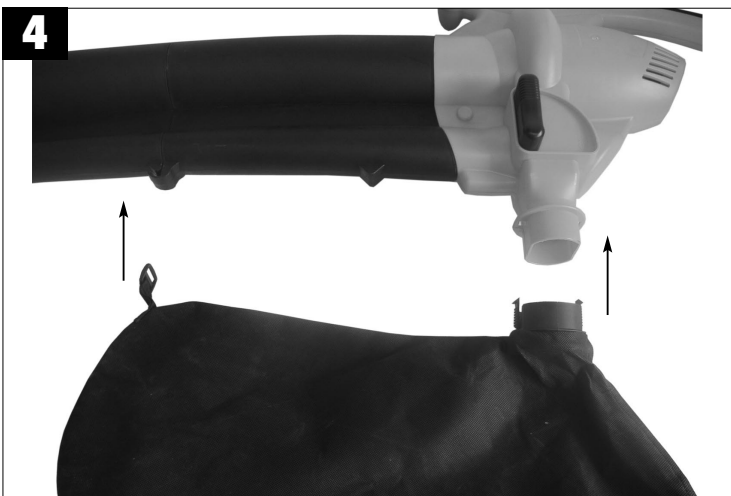


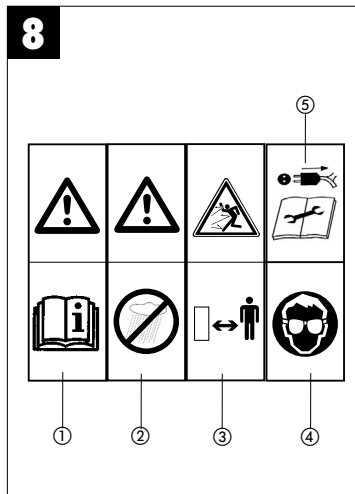
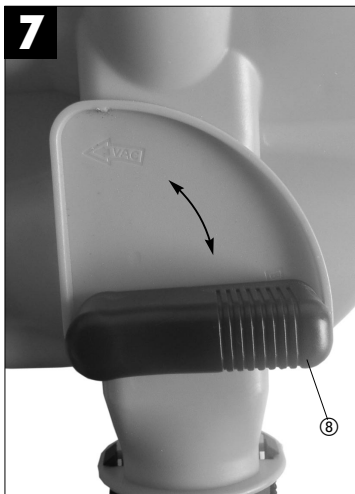
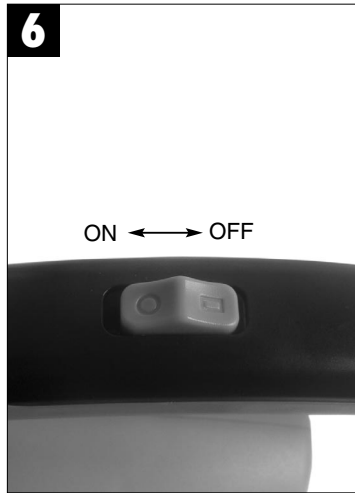
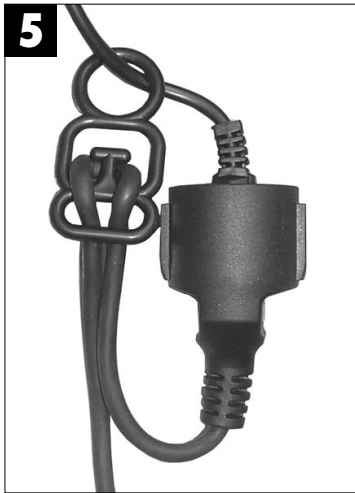


**3b**



**4**





## 1.0 Gerätebeschreibung (Abb. 1 und 1a)

1. Saugrohr vorne
2. Saugrohr hinten
3. Verschlussbügel
4. Tragegurt
5. Ein- Ausschalter
6. Netzleitung
7. Fangsack
8. Umschalter Saugen/Blasen
9. Laufrollen
10. Drehzahlregler
11. Aufsteckbarer Rechen

## 2.0 Bestimmungsgemäße Verwendung

- ◆ Der Laubsauger/-Bläser ist nur für Laub und Gartenabfälle wie Gras, kleine Zweige, zugelassen. Anderweitige Anwendung ist nicht erlaubt.
- ◆ Er ist nur für die private Benützung entsprechend seinem Verwendungszweck konzipiert. Als Geräte für den privaten Haus- und Gartenbereich werden solche angesehen, die zur Benutzung im privaten Haus- und Gartenbereich eingesetzt werden. Nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

## 3.0 Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

### Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer gut auf!

Bitte beachten Sie die allgemein erlaubten Betriebszeiten, sowie auch kommunale Vorschriften zum Betreiben von Geräten.

### Sicherheitshinweise

#### Einweisung

- ◆ Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Steuer- oder Regeleinrichtungen und der ordnungsgemäßen Verwendung des Gerätes vertraut.

- ◆ Lassen Sie niemals Kinder das Gerät benutzen.
- ◆ Lassen Sie niemals andere Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind, das Gerät benutzen. Örtliche Vorschriften können das Mindestalter für Benutzer vorgeben.
- ◆ Benutzen Sie das Gerät niemals, wenn Personen, besonders Kinder, oder Haustiere in der Nähe sind.
- ◆ Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle oder Gefährdungen, die Dritten persönlich oder Ihrem Eigentum zustoßen.

#### Vorbereitung

- ◆ Beim Benutzen des Gerätes immer festes Schuhwerk und lange Hosen tragen.
- ◆ Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von der Saugöffnung erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- ◆ Tragen Sie eine Schutzbrille bei Arbeiten.
- ◆ Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- ◆ Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlussleitung und das Verlängerungskabel. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektro- Fachmann erneuert werden.
- ◆ Verwenden Sie das Gerät nie mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder Abschirmungen oder fehlenden Sicherheitseinrichtungen wie Ablenk- und/oder Grasfangeinrichtungen.
- ◆ Beim Arbeiten im Freien dürfen nur dafür zugelassene Verlängerungskabel verwendet werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und spritzwassergeschützt sein.

#### Betrieb

- ◆ Geräteanschlussleitung immer nach hinten vom Gerät wegführen.
- ◆ Wenn das Strom- oder Verlängerungskabel beschädigt ist; ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- ◆ Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel
- ◆ Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:
  - wenn Sie das Gerät nicht benutzen, es transportieren oder es unbeaufsichtigt lassen;
  - wenn Sie das Gerät kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen;
  - wenn Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten

**D**

vornehmen oder Zubehör auswechseln;  
– nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration

- ◆ Benutzen Sie Werkzeuge nur bei Tageslicht oder mit ausreichender künstlicher Beleuchtung
- ◆ Die Kraft nicht unterschätzen. Immer einen sicheren Stand und das Gleichgewicht halten
- ◆ Vermeiden Sie, wenn möglich, das Betreiben des Gerätes im nassen Gras.
- ◆ Achten Sie besonders an Abhängen auf sicheren Stand.
- ◆ Immer gehen, niemals rennen.
- ◆ Halten Sie die Lüftungsöffnung immer sauber.
- ◆ Die Saug- Blasinöffnung niemals auf Personen oder Tiere richten.

**Wartung und Aufbewahrung**

- ◆ Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Schrauben und Bolzen stets festgezogen sind, um sicher zu sein, dass sich das Gerät in einem sicheren Betriebszustand befindet.
- ◆ Überprüfen Sie die Grasfangeinrichtungen häufig auf Verschleiß und Verformungen
- ◆ Nur Ersatzschneidewerkzeuge des richtigen Typs verwenden.
- ◆ Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen verschlissene oder beschädigte Teile.
- ◆ Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen Ort abgelegt werden.

Das Gerät kann an jede mit min. 10A abgesicherte Steckdose ( mit 230 V Wechselspannung) angeschlossen werden. Die Steckdose ist mit einem Fehlerstromschutzschalter (FI) zu sichern. Der Auslösestrom darf max. 30mA betragen.

**Sicherheitspiktogramme am Gerät (Abb. 8)**

1. Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung lesen.
2. Bei Regen oder Schnee Gerät nicht benutzen. Gerät vor Nässe schützen.
3. Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten
4. Augen- und Gehörschutz tragen.
5. Bei Reinigungs- und Pflegearbeiten Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

**4.0 Technische Daten**

Wechselstrommotor	230V ~ 50 Hz
Leistung ELSR 2500 E	2500 Watt
Leerlaufdrehzahl ELSR 2500	4000-13000 min <sup>-1</sup>

Luftgeschwindigkeit	270 km/h
Saugleistung	780 m <sup>3</sup> /h
Fangsackvolumen	ca. 45 l
Schall-Leistungspegel LWA	104 dB (A)
Schall-Druckpegel LPA	90 dB (A)
Vibration a <sub>h</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

**5.0 Montage****5.1. Montage Saugrohr (Abb. 2, 3, 3a, 3b)**

Stecken Sie bitte zuerst das vordere (1) und hintere Saugrohr (2) zusammen. Achten Sie bitte auf ein hörbares Einrasten.

Anschließend stecken Sie bitte das Saugrohr in das Motorgehäuse (Abb. 3) Anschließend den Arretierhebel (3) herausziehen und um 90° drehen (Abb. 3a). Das Saugrohr ist somit fixiert.

**Hinweis: Bitte beachten Sie, dass vor dem Befestigen am Gerät immer zuerst die beiden Saugrohre fest miteinander verbunden sind und anschließend nicht mehr zerlegt werden dürfen!**

**Hinweis: Der Laubsauger ist mit einem Sicherheitsschalter ausgerüstet und funktioniert nur, wenn das Saugrohr am Gerät befestigt ist.**

**5.2. Rechen montieren (Abb. 3b)**

Der Rechenaufsatz wird auf das Saugrohr aufgesteckt. Bei Verwendung des Rechenaufsatzes haben die Laufrollen keine Funktion.

**5.3. Fangsack montieren (Abb. 4)**

Stecken Sie bitte den Fangsack (7) über den Stutzen am Motorgehäuse und achten Sie dabei auf ein hörbares Einrasten. Anschließend hängen Sie den Haken am Saugrohr ein.

**6.0 Vor Inbetriebnahme**

- ◆ Nehmen Sie das Gerät erst dann in Betrieb, wenn Sie die Montage vollständig durchgeführt haben. Vor jeder Inbetriebnahme ist die Geräteanschlussleitung auf Anzeichen von Beschädigungen zu untersuchen und darf nur in einwandfreiem Zustand benutzt werden.



## 7.0 Inbetriebnahme

### 7.1. Gurtlänge bestimmen (Abb. 1)

- ◆ Gurtlänge des Tragegurt (4) so einstellen, dass das Saugrohr knapp über dem Boden geführt werden kann. Zusätzlich dienen zur leichteren Führung des Saugrohrs am Boden die Führungsrollen (9) am unteren Ende des Saugrohrs.

### 7.2. Gerät anschließen und einschalten (Abb. 5,6)

- ◆ Den Gerätestecker in die Kupplung der Geräteanschlussleitung (Verlängerung) stecken.
- ◆ Geräteanschlussleitung (6) mit der am Gerät vorhandenen Kabelzugentlastung wie abgebildet sichern.
- ◆ Zum Einschalten Ein-Ausschalter (5) in Richtung ON schieben, zum Ausschalten Ein-Ausschalter in Richtung OFF schieben.

### 7.3 Betriebsart wählen

#### 7.3.1 Saugen (Abb. 7)

- ◆ Drehen Sie den Hebel (8) ganz nach links auf „Saugen“. Dies kann sowohl im Stillstand als auch bei laufendem Gerät geschehen.

#### 7.3.2 Blasen (Abb. 7)

- ◆ Drehen Sie den Hebel (8) ganz nach rechts auf „Blasen“. Dies kann sowohl im Stillstand als auch bei laufendem Gerät geschehen.
- ◆ Richten Sie den Luftstrahl nach vorne und bewegen Sie sich langsam um Laub oder Gartenabfälle zusammenzublasen bzw. von schwer zugänglichen Stellen zu entfernen.

### Achtung!!

- ◆ Entleeren Sie vor dem Blasen den Fangsack. Ansonsten könnte aufgesaugtes Sauggut wieder austreten.

#### 7.3.3 Fangsack entleeren (Abb. 1)

Entleeren Sie den Fangsack (7) rechtzeitig. Bei hohem Füllgrad lässt die Saugleistung deutlich nach. Führen Sie organische Abfälle der Kompostierung zu.

- ◆ Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen
- ◆ Reißverschluss am Fangsack (7) öffnen und Sauggut ausschütten.

## 8.0 Wartung und Pflege

### ACHTUNG!

**Sämtliche Wartungs-, Service- und Reinigungsarbeiten dürfen nur bei gezogenem Netzstecker durchgeführt werden.**

- ◆ Das Gerät darf nicht mit Hochdruckreiniger oder fließendem Wasser gereinigt werden.
- ◆ Keine scharfen Reinigungsmittel verwenden.
- ◆ Nach Beendigung der Arbeit Auffangsack abnehmen, umstülpen und gründlich reinigen, um das Entstehen von Schimmel und unangenehmen Gerüchen zu verhindern.
- ◆ Ein stark verschmutzter Fangsack kann mit Wasser und Seife gewaschen werden.
- ◆ Bei Schwergängigkeit des Reißverschlusses die Reißverschlusszähne mit einer trockenen Seife einreiben.
- ◆ Halten Sie Gerät und Lüftungsschlitze stets sauber.
- ◆ Verschmutzungen am Gerät mit einem feuchten Lappen abwischen. Saug-/Blasrohr bei Verschmutzung mit einer Bürste reinigen.
- ◆ Aufgrund von Verschmutzung durch Sauggut kann die Gängigkeit des Umschalthebels (Blasen/Saugen) erschwert werden. In diesem Fall stellt sich nach mehrmaligen Umschalten von Saugen auf Blasen die Gängigkeit des Umschalthebels wieder ein.

## 9.0 Reparatur

Bei eventuell auftretenden Störungen das Gerät nur von einem autorisierten Fachmann bzw. von einer Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen.

## 10.0. Entsorgung

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

**D****11.0. Ersatzteilbestellung (Abb. 1)**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- ◆ Typ des Gerätes
- ◆ Artikelnummer des Gerätes
- ◆ Ident-Nummer des Gerätes
- ◆ Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Pos.	ET.-Nr.
1+2	34.330.80.01.001
3	34.330.80.01.003
4	34.330.80.01.004
5	34.330.80.01.005
7	34.330.80.01.007
9	34.330.80.01.009
11	34.330.80.01.011

**12.0 Fehlersuchplan**

Fehler	mögliche Ursache	Beseitigung
Gerät läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>- kein Strom im Stecker</li> <li>- Kabel defekt</li> <li>- Anschlüsse am Motor gelöst</li> <li>- Saugrohr nicht korrekt montiert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Leitung und Sicherung überprüfen</li> <li>- überprüfen</li> <li>- durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen</li> <li>- auf korrekte Montage achten</li> </ul>

## 1.0 Layout (Fig. 1)

1. Front suction tube
2. Rear suction tube
3. Clip fastener
4. Carrying strap
5. ON/OFF switch
6. Power cord
7. Debris bag
8. Selector switch for vacuum/blower
9. Guide rollers
10. Speed controller
11. Plug-on rake

## 2.0 Proper use

- ◆ The garden blower vac is designed to handle only foliage and garden refuse such as grass and small branches. Any other use is prohibited.
- ◆ This tool is only intended for use around the home and should only be operated within its design limitations. Tools of this category which are designed for home and garden use should only be operated in such settings. Tools of this category are not suitable for use in public facilities, parks and sports centers, on farms or in the forestry sector.

## 3.0 Important information

Please read the directions for use carefully and observe the information provided. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the tool, its proper use and safety precautions.

Please observe the general maximum operating times as well as local regulations for tool operation.

**Keep these instructions in a safe place.**

### Safety information

#### 1. General instructions

- ◆ Read the complete operating manual with due care. Acquaint yourself with the controls and how to use the tool.
- ◆ Never allow children to use the tool.
- ◆ Never allow other persons who are not familiar with the operating instructions to use the tool. Contact your local government offices for information regarding minimum age requirements for operating the tool.
- ◆ Never use the tool when there are people – particularly children – or pets nearby.
- ◆ The user is responsible for any accidents or hazards suffered by third parties or their property.

## 2. Preparation

- ◆ Always wear sturdy footwear and long trousers when using the tool.
- ◆ Never wear loose fitting clothes or jewelry. They may get drawn into the suction opening. Rubber gloves and non-slip shoes are recommended when working outdoors. Wear a hair net if you have long hair.
- ◆ Wear safety goggles while you work.
- ◆ Use a dust mask when working on dusty jobs
- ◆ Always check the tool, the power cable and the extension cable before using the tool. Only operate the tool when it is in good working order and is not damaged in any way. Damaged parts have to be replaced immediately by a qualified electrician.
- ◆ Never use the tool if any of its safety devices or guards are damaged or if any safety attachments such as deflectors and/or grass catching devices are missing.
- ◆ When working outdoors, use only extension cables which are approved for outdoor use. Extension cables must have a minimum cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>. Plug connections must have earthing contacts and be protected from rain-water.

## 3. Operation

- ◆ Always trail the power cable behind the tool.
- ◆ If the power cable or extension cable is damaged, pull the plug out of the socket.
- ◆ Do not carry the tool by its power cable.
- ◆ Always pull out the power plug:
  - when the tool is not being used, when it is being transported or when you leave it unsupervised.
  - when you are checking the tool, cleaning it or removing blockages.
  - when you want to carry out cleaning or maintenance work on the tool or replace accessories.
  - after the tool impacts with foreign bodies or you notice unusual vibrations.
- ◆ Use the tool only in broad daylight or in well-lit conditions.
- ◆ Do not underestimate the forces involved. Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.
- ◆ If possible, avoid using the tool on wet grass.
- ◆ Ensure that you maintain a steady foothold particularly while working on slopes.
- ◆ Always walk. Never run.
- ◆ Always keep the ventilation opening clean.
- ◆ Never direct the vacuum/blow hole at persons or animals.

**GB****4. Maintenance and storage**

- ◆ Check that all nuts, bolts and screws are securely tightened in order to be sure that the machine is in a safe working condition.
- ◆ Frequently check the grass catching devices for signs of wear and deformation.
- ◆ Only use replacement cutters of the correct type.
- ◆ For your own safety, replace worn or damaged parts without delay.
- ◆ Electric tools should be kept in a dry place when not in use.

The tool can be plugged into any socket-outlet (with 230 V AC) that is equipped with a 10A fuse or higher. The socket-outlet has to be safeguarded by an earth-leakage circuit breaker (e.l.c.b.). The operating current must not exceed 30 mA.

**Safety pictograms on the tool (Fig. 10)**

1. Read the directions for use before operating the tool.
2. Do not use the tool in rain or snow. Do not expose the tool to wet conditions.
3. Keep all other persons away from the danger zone.
4. Wear goggles and ear muffs.
5. Switch off the tool and pull out the power plug before carrying out any cleaning or maintenance work.

**4.0 Technical data**

AC motor	230V ~ / 50 Hz
Power rating of the ELSR 2500 E	2500 W
Idle speed of the ELSR 2500	4000-13.000 min <sup>-1</sup>
Air velocity	270 km/h
Suction rate	780 m <sup>3</sup> /h
Volume of debris bag	approx. 45 l
Sound volume level LWA	104dB (A)
Sound pressure level LPA	90 dB (A)
Vibration ah	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

**5.0 Assembly****5.1. Mounting the vacuum tube (Fig. 2, 3, 3a, 3b)**

First plug together the front suction tube (1) and the rear suction tube (2). When the two parts engage correctly they make an audible click.

Then slip the assembled suction tube in the motor housing (Fig. 3), pull out the lever catch (3) and turn it through 90° (Fig. 3a).  
The vacuum tube is now locked in place.

**Important: Please note that the two suction tubes must always be joined together before they are mounted on the motor housing, and that they must never be taken apart when mounted!**

**Important: The garden blower vac is equipped with a safety lock-off switch which only works when the suction tube is mounted on the motor housing.**

**5.2. Mounting the rake (Fig. 3b)**

The rake attachment is connected to the vacuum tube. When using the rake attachment the guide rollers do not come into operation.

**5.3. Mounting the debris bag (Fig. 4)**

Slip the debris bag (7) over the socket on the motor housing. It engages correctly when it makes an audible click. Then hang the hook on the suction tube.

**6.0 Prior to starting up**

- Start up the tool only after it is fully assembled. Always inspect the tool power cord for damage before starting up. The tool may only be used if the cord is in flawless condition.

**7.0 Starting up****7.1. Sizing the strap (Fig. 1)**

- ◆ Size the length of the carrying strap (4) so that the vacuum tube just clears the ground. The guide rollers (9) at the bottom end of the suction tube will help you to maneuver the suction tube on the ground.

**7.2. Connecting the tool to the power supply and switching on (Fig. 5, 6)**

- ◆ Insert the tool plug into the power cord coupling (extension).
- ◆ Secure the power cord (6) with the sleeve provided on the tool as shown.
- ◆ To switch on, push the ON/OFF switch (5) toward ON. To switch off, push the ON/OFF switch toward OFF.

**7.3 Selecting the mode of operation****7.3.1 Vacuum (Abb. 7)**

- ◆ Turn the lever (8) all the way left to "Vacuum". You can do this regardless of whether the tool is running or not.

**7.3.2 Blowing (Fig. 7)**

- ◆ Turn the lever (8) all the way right to "Blower". You can do this regardless of whether the tool is running or not.
- ◆ Channel the air stream forward and walk slowly to blow foliage or garden refuse into a pile or to clear out hard-to-reach places.

**Important!**

Empty the debris bag before blowing. Otherwise, the material that has been vacuumed up could drop out.

**7.3.3 Emptying the debris bag and pre-screen (Fig. 1)**

Empty the debris bag (7) in good time. When the bag is heavily loaded with material, vacuum power is considerably reduced. Deposit organic refuse at a compost site.

- ◆ Switch off the tool and pull out the plug.
- ◆ Open the zipper on the debris bag (7) and shake out the material.

**8.0 Maintenance and cleaning****IMPORTANT!**

**All maintenance, service and cleaning work must be performed after the power cord has been pulled out.**

- ◆ Do not use high-pressure cleaners or running water to clean the tool.
- ◆ Do not use any aggressive cleaning agents.
- ◆ After shaking out the debris bag, turn it inside out and thoroughly clean it in order to prevent mould and unpleasant odors from forming.
- ◆ You can use soap and water to clean out a heavily soiled debris bag.

- ◆ Rub a bar of dry soap across the zipper teeth if the zipper becomes difficult to pull.
- ◆ Always keep the tool and ventilation slats clean.
- ◆ Use a damp rag to wipe dirt marks off of the tool. Clean the vacuum/blower tube with a brush upon evidence of dirt and grime.
- ◆ Dirt and grime can make the switch (blower/vacuum) more difficult to operate as a result of the material that swirls up off the ground. When this occurs, simply flip the switch back and forth a few times, which should bring it back to the normal feel.

**9.0 Repair**

Should the tool experience problems beyond those mentioned above, let only an authorized professional or a customer service shop perform an inspection.

**10.0 Disposal**

The tool, accessories and packaging should be disposed of in an environmentally-friendly fashion. Plastic parts are coded for purposes of separation when recycling.

**11. Ordering replacement parts (fig. 1)**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

Pos.	RP.-Nr.
1+2	34.330.80.01.001
3	34.330.80.01.003
4	34.330.80.01.004
5	34.330.80.01.005
7	34.330.80.01.007
9	34.330.80.01.009
11	34.330.80.01.011



## 12.0 Troubleshooting guide

Fault	Possible cause	Remedy
Motor does not start	No electricity at the plug Power cord defective Motor terminals disconnected	Check the cord and fuses Check the power cord Have the unit checked by a customer service workshop
	Suction tube not mounted correctly	Mount the tube correctly

## 1.0 Description de l'appareil (fig. 1)

1. Tube aspirateur avant
2. Tube aspirateur arrière
3. Etrier de fermeture
4. Courroie
5. Interrupteur Marche / Arrêt
6. Conduite réseau
7. Sac collecteur
8. Commutateur aspirer/souffler
9. Galets de roulement
10. Régulateur de vitesse de rotation
11. Râteau à tête amovible

## 2.0 Emploi conforme à l'affectation

- ◆ L'aspirateur/le souffleur de feuilles est uniquement autorisé pour les feuilles et les déchets de jardin tels l'herbe et les petites branches. Tout autre emploi n'est pas autorisé..
- ◆ Il est uniquement conçu pour un emploi privé conformément à son affectation. Sont considérés comme appareils destinés à l'emploi privé à la maison ou au jardin ceux qui sont employés dans les maisons et jardins privés. Mais pas dans les installations, parcs, terrains de sport ainsi que dans l'agriculture et les exploitations forestières.

## 3.0 Remarques importantes

Veillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Familiarisez-vous avec l'appareil, son emploi correct ainsi qu'avec les consignes de sécurité en vous servant de ce mode d'emploi.

Veillez respecter les heures de travail permises en général ainsi que les prescriptions communales pour le fonctionnement des appareils.

### Conservez bien ce mode d'emploi !

### Consignes de sécurité

#### Instructions

- ◆ Veuillez lire ce mode d'emploi avec attention. Apprenez à vous servir des dispositifs de commande ou de réglage et à employer l'appareil dans les règles de l'art.
- ◆ Ne laissez jamais des enfants employer l'appareil.
- ◆ Ne laissez jamais d'autres personnes ne connaissant pas ces instructions utiliser

l'appareil. Des prescriptions locales peuvent prescrire l'âge minimum permettant d'utiliser l'appareil.

- ◆ N'utilisez jamais l'appareil lorsque des personnes, en particulier des enfants, ou encore des animaux domestiques se trouvent à sa proximité.
- ◆ L'utilisateur est responsable pour tout accident ou risque arrivant à une tierce personne ou à ses propriétés.

#### Préparation

- ◆ Lors de l'utilisation de l'appareil, portez toujours des chaussures stables et des pantalons longs.
- ◆ Ne portez aucun vêtement ou bijou lâche. Vous pouvez être attrapé(e) par l'ouverture d'aspiration. Lors de travaux en plein air, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures antidérapantes. Portez un filet à cheveux pour les cheveux longs.
- ◆ Portez des lunettes de protection pendant les travaux.
- ◆ Utilisez un masque de respiration pour les travaux générateurs de poussière.
- ◆ Avant d'employer l'appareil, contrôlez chaque fois la ligne de raccordement et le câble de rallonge. Travaillez exclusivement avec un appareil en état impeccable et non endommagé. Les pièces endommagées doivent être immédiatement remplacées par un(e) spécialiste électronicien(ne).
- ◆ N'utilisez jamais l'appareil lorsque les dispositifs de protection ou les blindages sont endommagés ou encore que les dispositifs de sécurité, tels les dispositifs déflecteurs et/ou récupérateurs d'herbe, manquent.
- ◆ Pour les travaux à l'extérieur, seuls les câbles de rallonge dûment homologués doivent être utilisés. Les rallonges utilisées doivent avoir une section transversale minimale de 1,5 mm<sup>2</sup>. Les raccords à fiche doivent être dotés de contacts de protection et être protégés contre les éclaboussures.

**F****Fonctionnement**

- ◆ Toujours faire passer le câble de raccordement de l'appareil à l'arrière de l'appareil.
- ◆ Lorsque le câble de courant ou la rallonge est abîmé ; tirer la fiche hors de la prise de courant.
- ◆ Ne portez pas l'appareil par son câble
- ◆ Tirer la fiche hors de la prise de courant :
  - Si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous le transportez ou le laissez sans surveillance
  - Lorsque vous contrôlez l'appareil, le nettoyez ou en retirez des objets bloquants
  - Lorsque vous entreprenez des travaux de nettoyage ou d'entretien ou que vous changez des accessoires ;
  - Après contact avec des corps étrangers ou en cas de vibration anormale,
- ◆ N'utiliser les outils qu'à la lumière du jour ou avec un éclairage artificiel suffisant
- ◆ N'en sous-estimez pas la force. Tenez-vous de façon sûre, et gardez l'équilibre
- ◆ Evitez, si possible, d'utiliser l'appareil dans du gazon mouillé.
- ◆ Veillez, particulièrement dans les pentes, à bien vous tenir de façon stable et sûre.
- ◆ Marchez toujours, ne courez jamais.
- ◆ Gardez l'ouverture d'aération en bon état de propreté.
- ◆ Ne dirigez jamais l'ouverture d'aspiration/de soufflage sur des personnes ou des animaux

**Entretien et entreposage**

- ◆ Veillez à ce que tous les écrous, toutes les vis et chevilles soient constamment vissées à fond pour être sûr(e) que l'appareil soit bien en état sûr de fonctionnement.
- ◆ Contrôlez souvent si le dispositif collecteur d'herbe est usé ou s'il est déformé
- ◆ N'utilisez que des outils de coupe de type correct.
- ◆ Remplacez les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité.
- ◆ Les appareils électriques inutilisés devraient être conservés dans un endroit sec.

L'appareil peut être raccordé à chaque fiche à contact de protection (de 230 V de courant alternatif) protégée par un fusible de min. 10 A. La prise doit être protégée d'un interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits. Le courant de déclenchement doit s'élever au max. à 30 mA.

**Pictogramme de sécurité sur l'appareil (fig. 8)**

1. Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.
2. N'utilisez pas l'appareil en cas de pluie ou de neige. Protégez l'appareil de l'humidité.
3. Gardez les tierces personnes hors de la zone de dangers
4. Portez des protections oculaires et auditives.
5. Mettez l'appareil hors circuit et retirez la fiche de contact pour les travaux de nettoyage et d'entretien.

**4.0 Caractéristiques techniques:**

Moteur à carburants multiples	230V ~ 50 Hz
Puissance ELSR 2500 E	2500 Watt
Vitesse de rotation à vide ELSR 2500	
	4000-13.000 min <sup>-1</sup>
Vitesse de l'air	270 km/h
Puissance d'aspiration	780 m <sup>3</sup> /h
Volume du sac collecteur	env. 45 l
Niveau de puissance sonore LWA	104 dB (A)
Niveau de pression acoustique LPA	90 dB (A)
Vibration ah	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

**5.0 Montage**

**5.1. Montage du tube aspirateur (fig. 2, 3, 3a, 3b)**  
 Enfichez tout d'abord les tubes aspirateurs avant (1) et arrière (2) l'un dans l'autre. Veillez à ce que l'encliquetage soit bien audible.

Ensuite, enfichez le tube aspirateur dans le carter-moteur (fig. 3). Puis retirez le levier de blocage (3) et tournez de 90° (fig. 3a). Le tube aspirateur est ainsi fixé.

**Nota : Veuillez prêter attention au fait qu'avant de les fixer sur l'appareil, les deux tubes aspirateurs doivent toujours être tout d'abord raccordés l'un à l'autre et qu'ils ne doivent ensuite plus être désassemblés !**

**Nota : L'aspirateur de feuilles est équipé d'un interrupteur de sécurité et ne fonctionne donc que lorsque le tube aspirateur est monté sur l'appareil.**



**5.2. Monter le râteau (fig. 3b)**

L'embout râteau doit être enfoncé sur le tube aspirateur. Si vous utilisez l'embout râteau, les galets de roulement n'ont plus de fonction.

**5.3. Assembler le sac collecteur assembler (fig. 4)**

Enfichez le sac collecteur (7) dans le bâti de moteur par l'intermédiaire de la tubulure et veillez ce faisant à ce que l'encliquetage soit bien audible. Ensuite, accrochez le crochet au tube aspirateur.

**6.0 Avant la mise en service**

- Ne mettez l'appareil en service que lorsque vous avez entièrement terminé le montage. Avant chaque mise en service, contrôlez minutieusement si le câble de raccordement de l'appareil ne montre pas de signes d'endommagement, celui-ci doit être uniquement utilisé en état impeccable.

**7.0 Mise en service****7.1. Déterminez la longueur de la courroie (fig. 1)**

- Réglez la longueur de la courroie en bandoulière (4) de telle manière que le tube d'aspiration puisse être guidé au ras du sol. En outre, les rouleaux de guidage (9) sur l'extrémité inférieure du tube aspirateur servent à mieux guider le tube aspirateur au sol.

**7.2. Connectez l'appareil et mettez-le en circuit (fig. 5,6)**

- Enfichez la fiche de l'appareil dans l'accouplement du câble de raccordement de l'appareil (rallonge).
- Bloquez le câble de raccordement de l'appareil (6) comme indiqué dans le croquis à l'aide du dispositif de décharge de traction se trouvant sur l'appareil.
- Pour mettre en circuit, poussez l'interrupteur Marche/Arrêt (5) en direction de ON, pour la mise hors service, poussez l'interrupteur Marche/Arrêt en direction de OFF.

**7.3 Sélectionner le mode de fonctionnement****7.3.1 Aspiration (fig. 7)**

- Tournez le levier (8) complètement vers la gauche sur "Saugen" (aspirer). Vous pouvez le faire aussi bien à l'arrêt que lorsque l'appareil fonctionne.

**7.3.2 Soufflage (fig. 7)**

- Tournez le levier (8) complètement vers la droite sur "blasen" (souffler). Vous pouvez le faire aussi bien à l'arrêt que lorsque l'appareil fonctionne.
- Dirigez le courant d'air vers l'avant et déplacez-vous lentement pour rassembler les feuilles ou les déchets de jardin en soufflant dessus et/ou les retirer d'endroits difficiles d'accès.

**Attention !**

Avant le soufflage, videz le sac collecteur et le séparateur préalable. Sinon, vous pourriez faire ressortir ce que vous avez aspiré auparavant.

**7.3.3 Vider le sac collecteur et le séparateur préalable (fig. 1)**

Videz le sac collecteur (7) à temps. Si le niveau de remplissage est important, la puissance d'aspiration diminue nettement. Placez les déchets organiques sur un compost.

- Mettez l'appareil hors circuit et retirez la fiche de contact
- Ouvrez la fermeture éclair sur le sac collecteur (7) et secouez les déchets du sac.

**8.0 Maintenance et soin****ATTENTION!**

**Tous les travaux de maintenance, de service et de nettoyage doivent uniquement être effectués lorsque la fiche secteur est déconnectée.**

- L'appareil ne doit pas être nettoyé à l'aide d'un appareil de nettoyage à haute pression ni à l'eau courante.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage mordants.
- Après la fin des travaux, retirez le sac collecteur, retournez-le et nettoyez-le à fond pour éviter que ne se forme des champignons et que des odeurs désagréables n'apparaissent.
- Un sac collecteur fortement encrassé peut être nettoyé à l'eau et au savon.
- Si la fermeture éclair s'ouvre mal, frottez les dents de la fermeture éclair à l'aide de savon à sec.
- Gardez toujours l'appareil et les fentes d'aération propres.
- Essuyez les encrassements de l'appareil à l'aide d'un chiffon légèrement humide. Nettoyez le tube d'aspiration / de soufflage en cas d'encrassement à l'aide d'une brosse.
- En raison d'encrassement par ce qui a été

**F**

aspiré, le levier de commutation (souffler/aspirer) peut être difficile à commuter. Dans un tel cas, son fonctionnement se fera à nouveau sans problème après l'avoir commuté plusieurs fois de suite de „aspirer“ sur „souffler“.

**9.0 Réparation**

En cas de dérangements éventuels, faites contrôler l'appareil exclusivement par un(e) spécialiste dûment autorisé(e) et/ou par un atelier de service après-vente.

**10.0 Elimination**

L'appareil, les accessoires et l'emballage doivent être éliminés en les apportant dans un réseau de recyclage écologique. Les pièces en matière plastique sont marquées pour pouvoir être recyclées en fonction des sortes.

**11. Commande de pièces de rechange (fig. 1)**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Pos.	No.
1+2	34.330.80.01.001
3	34.330.80.01.003
4	34.330.80.01.004
5	34.330.80.01.005
7	34.330.80.01.007
9	34.330.80.01.009
11	34.330.80.01.011

**12.0 Plan de recherche des erreurs**

Erreur	Cause probable	Suppression
L'appareil ne démarre pas	Pas de courant dans la fiche Câble défectueux Raccordements sur le moteur détachés Tube aspirateur incorrectement monté	Contrôler la ligne et le fusible Contrôler Faire contrôler par le service après-vente Veiller à ce que le montage soit correctement effectué

## 1.0 Beschrijving van het toestel (Fig. 1 en 1a)

1. Voorste zuigbuis
2. Achterste zuigbuis
3. Sluitbeugel
4. Draagriem
5. AAN/UIT-schakelaar
6. Netkabel
7. Opvangzak
8. Keuzeschakelaar zuigen/blazen
9. Loopwieltjes
10. Toerenregelaar
11. Opsteekbare hark

## 2.0 Reglementair gebruik

De bladzuiger / -blazer is enkel toegelaten voor bladeren en tuinafval zoals gras, kleine takken. Gebruik voor andere doeleinden is niet toegestaan. Hij is enkel ontworpen voor particulier gebruik conform het doel waarvoor het moet worden gebruikt. Toestellen voor de particuliere huis- en tuinsector zijn toestellen die bedoeld zijn voor gebruik in de particuliere sector in huis en tuin. Maar niet in openbare plantsoenen, parken, sportpleinen en ook niet in de land- en bosbouw.

## 3.0 Belangrijke instructies

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt u zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften.

### Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd goed !

Gelieve de doorgaans toegestane bedrijfstijden alsook de gemeentelijke voorschriften voor het gebruik van toestellen in acht te nemen.

### Veiligheidsinstructies

#### Instructie

- ◆ Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Maak uzelf vertrouwd met de besturings- of regelvoorzieningen en het reglementair gebruik van het toestel.
- ◆ Laat het toestel nooit gebruiken door kinderen.
- ◆ Laat het toestel nooit gebruiken door andere personen die niet vertrouwd zijn met deze instructies. In plaatselijke voorschriften kan de minimumleeftijd voor gebruikers zijn vastgelegd.
- ◆ Gebruik het toestel nooit als er personen, in het bijzonder kinderen, of huisdieren in de buurt

- zijn.
- ◆ De gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen of gevaren, waardoor derden zelf of hun eigendom benadeeld worden.

#### Vorbereitung

- ◆ Draag bij het gebruik van het toestel altijd stevige schoenen en een lange broek.
- ◆ Draag geen wijde kleding of sierraden. U kunt door de zuigopening worden gegrepen. Bij werkzaamheden in de openlucht wordt het dragen van gummihandschoenen en niet-glijdende schoenen aanbevolen. Draag in geval van lange haren een haarnetje.
- ◆ Draag een veiligheidsbril tijdens de werkzaamheden.
- ◆ Gebruik een ademmasker bij het stofzuigen.
- ◆ Controleer voor ieder gebruik het toestel, de aansluitkabel en het verlengsnoer. Werk alleen met een toestel dat in perfecte staat verkeert en niet beschadigd is. Beschadigde onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door een elektricien.
- ◆ Gebruik het toestel nooit als beschermende voorzieningen of afschermingen beschadigd zijn of als veiligheidsvoorzieningen zoals afbuigen/of grasvanginrichtingen ontbreken.
- ◆ Bij gebruik in de openlucht mogen alleen verlengsnoeren worden gebruikt die hiervoor zijn gemaakt. De gebruikte verlengsnoeren moeten minimaal een doorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup> hebben. De steekverbindingen moeten over een aardingscontact beschikken en beschermd zijn tegen spuitwater.

#### Gebruik

- ◆ Voer de aansluitkabel van het toestel altijd naar de achterzijde van het toestel weg.
- ◆ Bij beschadiging van de stroomkabel of het verlengsnoer; trek de stekker uit het stopcontact.
- ◆ Draag het apparaat niet aan de kabel.
- ◆ Trek de stekker uit het stopcontact:
  - als u het toestel niet gebruikt, het transporteert of zonder toezicht laat;
  - als u het toestel controleert, schoonmaakt of blokkeringen verwijdert;
  - als u schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert of accessoires vervangt;
  - na contact met vreemde voorwerpen of bij een ongebruikelijke vibratie
- ◆ Gebruik gereedschappen alleen bij daglicht of bij voldoende kunstmatige verlichting
- ◆ Onderschat de kracht van het toestel niet. Houd het toestel altijd in een veilige stand en in

**NL**

evenwicht

- ◆ Voorkom, indien mogelijk, het gebruik van het toestel in nat gras.
- ◆ Let vooral op hellingen op een veilige stand.
- ◆ Altijd lopen, nooit rennen.
- ◆ Houd de luchtopening altijd schoon.
- ◆ Richt de zuig-/blaasopening nooit op personen of dieren.

**Onderhoud en opberging**

- ◆ Zorg ervoor dat alle moeren, schroeven en bouten zijn vastgedraaid, om er zeker van te zijn dat het toestel zich in een veilige bedrijfstoestand bevindt.
- ◆ Controleer de grasvanginrichtingen regelmatig op slijtage en vervormingen.
- ◆ Gebruik alleen reservesnijgereedschappen van het juiste type.
- ◆ Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde onderdelen.
- ◆ Ongebruikte elektrische gereedschappen moeten op een droge plaats worden neergelegd.

Het toestel kan aan ieder stopcontact met een zekering van minstens 10A (met een wisselspanning van 230 V) worden aangesloten. Het stopcontact moet worden beveiligd met een aardlekschakelaar. De afschakelstroom mag max. 30mA bedragen.

**Veiligheidspictogrammen op het toestel (Fig. 8)**

1. Vóór inbedrijfstelling gebruiksaanwijzing lezen.
2. Bij regen of sneeuw het toestel niet gebruiken. Toestel beschermen tegen vocht.
3. Hou derden weg uit de gevarenzone.
4. Oog- en gehoorbeschermer dragen.
5. Bij schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden het toestel uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact verwijderen.

**4.0 Technische gegevens**

Wisselstroommotor	230 V - 50 Hz
Vermogen ELSR 2500 E	2500 Watt
Onbelast toerental ELSR 2500	4000-13000 t/min
Luchtsnelheid	270 km/u
Zuigvermogen	780 m <sup>3</sup> /u
Volume van de opvangzak	ca. 45 l
Geluidsvermogen LWA	104 dB (A)
Geluidsrukniveau LPA	90 dB (A)

20

Vibratie a<sub>h</sub> < 2,5 m/s<sup>2</sup>**5.0 Montage****5.1. Montage zuigbuis (fig. 2, 3, 3a, 3b)**

- ◆ Steek eerst de voorste (1) en achterste zuigbuis (2) in elkaar. Let er wel op dat de buizen hoorbaar vastklikken.
- ◆ Vervolgens steekt u de zuigbuis de motorbehuizing in (fig. 3). Dan trekt u de vastzethendel (3) uit en draait u hem met 90° (fig. 3a). De zuigbuis zit dan vast.

**Aanwijzing : Gelieve er op te letten dat vóór het vastmaken op het toestel altijd eerst de beide zuigbuizen vast aan elkaar verbonden zijn en dat ze vervolgens niet meer mogen worden uit elkaar genomen!**

**Aanwijzing : De bladzuiger is voorzien van een veiligheidsschakelaar en werkt slechts als de zuigbuis vastgemaakt is op het toestel.**

**5.2. Hark monteren (fig. 3b)**

- ◆ Het harkopzetstuk wordt de zuigbuis op gestoken. Bij gebruik van het harkopzetstuk zijn de loopwieltjes zonder functie.

**5.3. Opvangzak monteren (fig. 4)**

- ◆ Steek de opvangzak (7) de stomp aan de motorbehuizing op; hij moet hoorbaar vastklikken. Vervolgens hangt u de haak aan de zuigbuis op.

**6.0 Vóór ingebruikneming**

Stel het toestel pas in werking als de montage helemaal is voltooid. Vóór elke ingebruikneming dient de aansluitkabel van het toestel op tekens van een beschadiging te worden gecontroleerd; de kabel mag enkel in perfecte staat worden gebruikt.

## 7.0 Ingebruikneming

### 7.1. Riemlengte bepalen (fig. 1)

- ◆ De riemlengte van de draagriem (4) atstellen zodat de zuigbuis dicht over de grond kan worden geleid. De leirollen (9) aan het onderste uiteinde van de zuigbuis dienen tevens om de zuigbuis gemakkelijker over de grond te leiden.

### 7.2. Toestel aansluiten en aanzetten (fig. 5,6)

- ◆ De stekker van het toestel de koppeling van de aansluitkabel (verlengkabel) in steken.
- ◆ Aansluitkabel (6) van het toestel, zoals afgebeeld, beveiligen d.m.v. de aan het toestel voorhanden kabelontlasting.
- ◆ Voor het inschakelen AAN/UIT-schakelaar (5) in richting ON schuiven, voor het uitschakelen schuift u de AAN/UIT-schakelaar in richting OFF.

### 7.3 Bedrijfsmodus kiezen

#### 7.3.1 Zuigen (fig. 7)

- ◆ Draai de hefboom (8) helemaal naar links naar de stand "zuigen". Dit kan zowel bij stilstaand alsook bij draaiend toestel gebeuren.

#### 7.3.2 Blazen (fig. 7)

- ◆ Draai de hefboom (8) helemaal naar rechts naar de stand "blazen". Dit kan zowel bij stilstaand alsook bij draaiend toestel gebeuren.
- ◆ Richt de luchtstraal naar voren en beweeg u langzaam om bladeren of tuinafval bijeen te blazen of van moeilijk toegankelijke plaatsen te verwijderen.

#### Let op !!

Maak vóór het blazen de opvangzak leeg. Anders zouden opgezogen bladeren / tuinafval opnieuw kunnen ontsnappen.

#### 7.3.3 Opvangzak leegmaken (fig. 1)

Maak de opvangzak (7) op tijd leeg. Bij een hoog vulniveau gaat het zuigvermogen duidelijk achteruit. Breng organisch afval naar de composteerinrichting.

- ◆ Toestel uitzetten en netstekker uit het stopcontact trekken.
- ◆ Ritssluiting aan de opvangzak (7) open trekken en opvangzak leegschudden.

## 8.0. Onderhoud

### LET OP!

**Alle onderhouds-, service- en schoonmaakwerkzaamheden mogen enkel worden uitgevoerd als de netstekker uit het stopcontact getrokken is.**

- ◆ Het toestel mag niet worden schoongemaakt met een hogedrukreiniger of met stromend water.
- ◆ Geen agressieve reinigingsmiddelen gebruiken.
- ◆ Aan het einde van de werkzaamheden opvangzak afnemen, binnenstebuiten keren en grondig schoonmaken om het vormen van schimmel en onaangename geuren te voorkomen.
- ◆ Een erg vervuilde opvangzak kan met water en zeep worden gewassen.
- ◆ Bij stroefheid van de ritssluiting de tanden van de ritssluiting inwrijven met droge zeep.
- ◆ Hou het toestel en de ventilatiespleten steeds schoon.
- ◆ Verontreinigingen op het toestel met een vochtige doek afwissen. Zuig- / blaasbuis bij vervuiling met een borstel schoonmaken.
- ◆ Op grond van vervuiling door opgezogen goed kan de beweeglijkheid van de overschakelhefboom (blazen / zuigen) worden verminderd. In dit geval de overschakelhefboom meermalen omzetten vanuit de stand zuigen naar de stand blazen en omgekeerd zodat de hefboom weer gemakkelijk draait.

## 9.0 Herstelling

Mocht er zich een defect voordoen laat dan het toestel enkel controleren door een geautoriseerde vakman of door een klantendienst-werkplaats.

## 10.0. Verwijdering

Zorg ervoor dat het toestel, de accessoires en de verpakking milieuvriendelijk worden gerecycleerd. Voor een soort bij soort recyclage zijn de kunststofstukken gekenmerkt.

**NL****11.0. Bestellen van wisselstukken  
(fig. 1).**

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden :

- ◆ Type van het toestel
- ◆ Artikelnummer van het toestel
- ◆ Identnummer van het toestel
- ◆ Stuknummer van het gewenste wisselstuk

Positie.	Wisselstuknr.
1+2	34.330.80.01.001
3	34.330.80.01.003
4	34.330.80.01.004
5	34.330.80.01.005
7	34.330.80.01.007
9	34.330.80.01.009
11	34.330.80.01.011

**12.0 Foutopsporing**

Fout	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Het toestel start niet	Geen stroom in de stekker Kabel defect Aansluitingen aan de motor zitten los Zuigbuis niet naar behoren gemonteerd	Leiding en zekering controleren Controleren Door klantendienst-werkplaats laten controleren Op correcte montage letten

## 1.0 Descrizione dell'utensile (Fig. 1)

1. Tubo di aspirazione anteriore
2. Tubo di aspirazione posteriore
3. Barretta di chiusura
4. Tracolla
5. Interruttore ON/OFF
6. Cavo di alimentazione
7. Sacchetto di raccolta
8. Commutatore aspirazione/soffiaggio
9. Rotelle
10. Regolatore del numero di giri
11. Rastrello applicabile

## 2.0 Uso corretto

- ◆ L'aspiratore/soffiatore per foglie è omologato soltanto per fogliame e rifiuti di giardino come erba e rametti. Un uso diverso non è consentito.
- ◆ L'utensile è stato concepito esclusivamente per l'uso privato corrispondente all'impiego previsto. Si considerano apparecchi per l'ambito privato di casa e giardino quelli impiegati per l'uso privato in casa e in giardino. Non devono venire usati nei giardini pubblici, parchi, impianti sportivi e nemmeno in campo agricolo o forestale.

## 3.0 Avvertenze importanti

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso e attenetevi alle avvertenze. Usatele per conoscere bene l'utensile, il suo uso corretto nonché le avvertenze di sicurezza.

Rispettate gli orari per il funzionamento generalmente permessi ed i regolamenti comunali per l'uso di apparecchi.

**Conservate sempre con cura le istruzioni per l'uso!**

### Avvertenze di sicurezza

#### Introduzione

- ◆ Leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Informatevi bene sui dispositivi di comando e di regolazione e sull'uso corretto dell'apparecchio.
- ◆ Non permettete mai ai bambini di adoperare l'apparecchio.
- ◆ Non permettete mai ad altre persone, che non sono pratiche delle istruzioni, di adoperare l'apparecchio. Le norme locali possono

- ◆ prescrivere l'età minima dell'utilizzatore. Non adoperate mai l'apparecchio se nelle vicinanze ci sono delle persone, in particolare bambini, o animali.
- ◆ L'utilizzatore è responsabile in caso di incidenti o di rischi nei confronti di terzi relativamente a danni alle persone e alle cose.

#### Preparazione

- ◆ Portate sempre scarpe robuste e pantaloni lunghi quando adoperate l'apparecchio.
- ◆ Non portate indumenti ampi o gioielli. Potrebbero essere presi dall'apertura di aspirazione. Eseguendo lavori all'aperto si consiglia di portare guanti di gomma e scarpe che non scivolano. Se avete i capelli lunghi, raccoglieteli in una retina.
- ◆ Portate occhiali protettivi durante il lavoro.
- ◆ Usate una maschera protettiva in caso di lavori con produzione di polvere.
- ◆ Prima di ogni utilizzo controllate l'apparecchio, il cavo di alimentazione ed il cavo di prolunga. Utilizzate l'apparecchio solo se questo è in perfette condizioni e non presenta danni. Le parti danneggiate devono essere immediatamente sostituite da un elettricista.
- ◆ Non utilizzate mai l'apparecchio con dispositivi protettivi o schermature danneggiate o dispositivi di sicurezza mancanti come dispositivi di deflessione e/o dispositivi di raccolta erba.
- ◆ In caso di uso all'aperto si devono utilizzare esclusivamente cavi di prolunga appositamente omologati. I cavi di prolunga utilizzati devono avere una sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>. I collegamenti ad innesto devono presentare contatti protetti ed essere riparati dagli spruzzi d'acqua.

#### Esercizio

- ◆ Tenete il cavo di alimentazione dell'apparecchio sempre dietro all'apparecchio.
- ◆ Se il cavo elettrico o il cavo di prolunga o sono danneggiati, staccate la spina dalla presa.
- ◆ Staccate la spina dalla presa:
  - quando non utilizzate l'elettro utensile, lo trasportate o lo lasciate inosservato;
  - quando controllate l'utensile, lo pulite o ne staccate i blocchi;
  - quando espletate dei lavori di pulizia o di manutenzione o quando sostituite degli accessori;
  - dopo il contatto con corpi estranei o nel caso di vibrazioni anomale.

**I**

- ◆ Non utilizzare il cavo della corrente per trasportare l'elettrotensile
- ◆ Usate gli attrezzi solo con la luce del giorno o con un' illuminazione artificiale sufficiente.
- ◆ Non ne sottovalutate la forza. Mantente sempre una posizione sicura e l'equilibrio.
- ◆ Evitate, se possibile, l'uso dell'apparecchio nell'erba bagnata.
- ◆ Fate particolare attenzione ad una posizione sicura nei pendii.
- ◆ Cercate sempre di camminare e mai di correre.
- ◆ Tenete l'apertura di aspirazione sempre pulita.
- ◆ Non direzionate mai l'apertura di aspirazione e soffiaggio su persone o animali.

**Manutenzione e magazzino**

- ◆ Fate attenzione che tutti i dadi, le viti e i bulloni siano stretti bene, per assicurarvi che l'apparecchio si trovi in uno stato d'esercizio sicuro.
- ◆ Controllate spesso che il dispositivo di raccolta erba non presenti usura e deformazioni.
- ◆ Utilizzate solo attrezzi di ricambio per tosatura del tipo giusto.
- ◆ Per motivi di sicurezza è necessario sostituire i pezzi consumati o danneggiati.
- ◆ Attrezzi elettrici non utilizzati dovrebbero essere depositati in luogo asciutto.

L'utensile può essere allacciato ad ogni presa elettrica protetta per min. di 10A (con 230 V tensione alternata). La presa elettrica va protetta con un dispositivo per corrente di guasto (FI). La corrente di apertura deve arrivare a max. 30mA.

**Pittogrammi di sicurezza sull'utensile (fig. 10)**

1. Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso.
2. Non usare l'elettrotensile in caso di pioggia o neve. Proteggere l'elettrotensile dall'umidità.
3. Tenere le altre persone lontane dalla zona di pericolo.
4. Indossare occhiali protettivi e cuffie antirumore.
5. In caso di lavori di pulizia e di manutenzione spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa.

**4.0 Dati tecnici**

Motore a corrente alternata	230V ~ 50 Hz
Potenza ELSR 2500 E	2500 Watt
Numero di giri a vuoto ELSR 2500	4000-13.000 min <sup>-1</sup>
Velocità dell'aria	270 km/h
Portata di aspirazione	780 m <sup>3</sup> /h
Volume del sacco di raccolta	ca. 45 l
Livello di potenza sonora LWA	104 dB (A)
Livello di pressione acustica LPA	90 dB (A)
Vibrazione ah	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

**5.0 Montaggio****5.1. Montaggio del tubo di aspirazione (Fig. 2, 3, 3a, 3b)**

Collegate prima il tubo di aspirazione anteriore (1) con quello posteriore (2). Assicuratevi di sentire lo scatto di arresto.

Poi inserite il tubo di aspirazione nella carcassa del motore (Fig. 3). Quindi tirate la leva di bloccaggio (3) e ruotatela di 90° (Fig. 3a). In questo modo, il tubo di aspirazione è fissato.

**Nota: fate attenzione che prima del fissaggio sull'elettrotensile i due tubi di aspirazione devono essere collegati bene tra di loro e non devono più venire smontati!**

**Nota: l'aspiratore/soffiatore di foglie è dotato di un 'interruttore di sicurezza e funziona soltanto se il tubo di aspirazione è fissato sull'elettrotensile.**

**5.2. Montaggio del rastrello (Fig. 3b)**

Il rastrello viene applicato al tubo di aspirazione. Impiegando il rastrello le rotelle non hanno alcuna funzione.



## 6.0 Prima della messa in esercizio

- Mettete l'utensile in esercizio solo dopo aver eseguito il montaggio completo. Prima di ogni messa in esercizio, controllate che il cavo di allacciamento dell'utensile non presenti segni di deterioramento e che venga usato solo se è in perfetto stato.

## 7.0 Messa in esercizio

### 7.1. Regolazione della lunghezza della tracolla (Fig. 1)

- ◆ Regolare la lunghezza della cinghia (4) in modo che il tubo di aspirazione possa venire condotto a pochissima distanza dal terreno. Inoltre le rotelle di guida (9) all'estremità del tubo di aspirazione servono a condurre più facilmente il tubo di aspirazione per terra.

### 7.2. Collegamento e attivazione dell'elettrotensile (Fig. 5.6)

- ◆ Infilare la spina dell'apparecchio nell'accoppiamento del cavo di collegamento (prolunga).
- ◆ Assicurare secondo l'illustrazione il cavo di collegamento (6) con lo scarico della trazione che si trova sull'apparecchio.
- ◆ Per accendere l'elettrotensile spostate l'interruttore su ON (5), per spegnerlo spostate l'interruttore su OFF.

### 7.3 Selezione del modo operativo

#### 7.3.1 Aspirazione (Fig. 7)

- ◆ Girate la leva (8) completamente a sinistra su "aspirazione". Questa operazione può avvenire sia ad apparecchio spento che ad apparecchio acceso.

#### 7.3.2 Soffiaggio (Fig. 7)

- ◆ Girate la leva (8) completamente a destra su "soffiaggio". Questa operazione può avvenire sia ad apparecchio spento che ad apparecchio acceso.
- ◆ Orientate il getto d'aria in avanti e muovetevi lentamente per accumulare soffiando fogliame o rifiuti di giardino oppure per eliminarli da zone difficilmente accessibili.

soffiaggio. Altrimenti del fogliame aspirato potrebbe fuoriuscire di nuovo.

### 7.3.3 Svuotamento del sacco di raccolta e del preseparatore (fig. 1)

Svuotate in tempo il sacco di raccolta (7). La portata di aspirazione si riduce considerabilmente in caso di un alto grado di riempimento. Portate al compostaggio i rifiuti organici.

- ◆ Spegnete l'utensile e staccate la spina dalla presa di corrente.
- ◆ Aprite la cerniera del sacco di raccolta (7) e svuotate il materiale aspirato.

## 8.0 Manutenzione e cura

### ATTENZIONE!

**Per ogni operazione di manutenzione, di riparazione e di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.**

- ◆ L'utensile non deve venire pulito con idropulitrici o acqua corrente.
- ◆ Non usate detergenti aggressivi.
- ◆ raccolta, rovesciatelo e pulitelo a fondo per evitare la formazione di muffa ed odori sgradevoli.
- ◆ Un sacco di raccolta molto sporco può essere lavato con acqua e sapone.
- ◆ Se la cerniera si apre difficilmente, strofinare i denti della cerniera con sapone asciutto.
- ◆ Tenete sempre puliti l'utensile e le fessure di areazione.
- ◆ Eliminate le impurità sull'utensile con un panno umido. Pulite il tubo di aspirazione/soffiatura in caso di impurità con una spazzola.
- ◆ A causa di impurità dovute al materiale aspirato può risultare più difficile muovere la leva di commutazione (aspirazione/soffiatura). In tal caso la mobilità della leva di commutazione si riottiene cambiando più volte tra aspirazione e soffiatura.

## 9.0 Riparazione

In caso di anomalie fare esaminare l'utensile esclusivamente da un tecnico autorizzato rispettivamente da un'officina del servizio assistenza.

### Attenzione!

Svuotate il sacchetto di raccolta prima dell'azione di

I

## 10.0 Smaltimento

L'utensile, gli accessori e l'imballaggio dovrebbero essere portati al riciclaggio biologico. Per garantire un riciclaggio puro le parti in plastica sono contrassegnate.

## 11. Commissione dei pezzi di ricambio (fig. 1)

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Pos.	No.
1+2	34.330.80.01.001
3	34.330.80.01.003
4	34.330.80.01.004
5	34.330.80.01.005
7	34.330.80.01.007
9	34.330.80.01.009
11	34.330.80.01.011

## 12.0 Tabella per l'eliminazione delle anomalie

Anomalia	Possibile causa	Eliminazione
Il motore non si avvia	non c'è corrente sull presa cavo difettoso attacchi del motore allentati  tubo di aspirazione non montato correttamente	controllare il cavo ed is fusibile controllare fare controllare da un'officina del servizio assistenza clienti assicurarsi del montaggio corretto

## 1.0 Oversigt over maskinen (Fig. 1 og 1a)

1. Sugerør foran
2. Sugerør bagved
3. Låsebøjle
4. Bæresele
5. Afbryder
6. Netledning
7. Opsamlørpose
8. Omskifter ind sugning/udblæsning
9. Løberuller
10. Hastighedsregulator
11. Monterbar rive

## 2.0 Korrekt anvendelse

- ◆ Løvsugeren/-blæseren er godkendt til brug til løv og haveaffald, såsom græs og kviste. Enhver anden form for anvendelse af maskinen er ikke tilladt.
- ◆ Maskinen er udelukkende bygget til brug i private husholdninger i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Maskiner til brug i privat regi er sådanne, som benyttes i den private husholdning, herunder også havearbejde. Arbejder i offentlige anlæg, i parker, på sportspladser samt inden for land- og skovbrug er ikke omfattet heraf.

## 3.0 Vigtige oplysninger

Læs betjeningsvejledningen grundigt igennem. Følg alle anvisninger. Brug betjeningsvejledningen som en hjælp til at gøre dig fortrolig med, hvordan maskinen bruges korrekt med konstant øje for sikkerheden.

### Gem betjeningsvejledningen for senere brug!

Vi henviser til, at almindeligt gældende regler for arbejdstider samt kommunale forskrifter skal respekteres.

## Sikkerhedsanvisninger

### Introduktion

- ◆ Læs betjeningsvejledningen grundigt igennem. Sæt dig ind i, hvordan styrings- og reguleringsanordningerne virker, og hvordan maskinen anvendes korrekt.
- ◆ Lad aldrig børn betjene maskinen.
- ◆ Lad aldrig personer, som ikke er fortrolige med foreliggende anvisninger, arbejde med maskinen. Mindstealder for brugere af maskinen

- ◆ kan være fastsat ved nationale forskrifter.
- ◆ Brug aldrig maskinen i nærheden af andre personer, især børn, eller dyr.
- ◆ Brugeren er ansvarlig over for tredjeperson og dennes ejendom.

### Forberedelser

- ◆ Brug fastsiddende sko og lange bukser, når du arbejder med maskinen.
- ◆ Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker. Dette vil kunne komme ind i sugeåbningen. Ved arbejde i det fri anbefales det at bruge gummihandsker og skridsikket fodtøj. Brug hårnet, hvis du har langt hår
- ◆ Bær beskyttelsesbriller.
- ◆ Brug åndedrætsværn ved støvfremkaldende arbejde.
- ◆ Kontroller maskinen, tilslutningsledningen og forlængerledningen hver gang før brug. Maskinen må kun tages i anvendelse, hvis den er i fuldstændig fejlfri stand. Beskadede dele skal omgående skiftes ud af en el-fagmand.
- ◆ Brug aldrig maskinen, hvis beskyttelsesanordninger eller afskærmninger er beskadigede, eller hvis der mangler sikkerhedsudstyr, som f.eks. manøvre- og/eller græsopsamlingsudstyr.
- ◆ Ved arbejde i det fri må der kun anvendes godkendte forlængerledninger. De anvendte forlængerledninger skal have et tværsnit på mindst 1,5 mm<sup>2</sup>. Stikforbindelserne skal have beskyttelseskontakt og være stænkavandsbeskyttede.

### Drift

- ◆ Maskinens tilslutningsledning skal altid føre bagud og væk fra maskinen.
- ◆ Hvis strøm- eller forlængerledningen er beskadiget: Træk stikket ud af stikkontakten.
- ◆ Bær ikke maskinen ved at holde i ledningen.
- ◆ Træk stikket ud af stikkontakten:
  - Når maskinen ikke benyttes, ved transport, og når den henstilles uden opsyn
  - Når maskinen efterses, rengøres, og når blokerende genstande fjernes
  - Når maskinen skal rengøres eller vedligeholdes, og når tilbehør skal skiftes ud
  - Når maskinen kommer i kontakt med fremmedlegemer og ved unormal vibration
- ◆ Arbejd kun med maskinen i dagslys eller med tilstrækkelig kunstig belysning
- ◆ Undervurder ikke maskinens kraft. Stå stabilt, og hold en god balance

**DK**

- ◆ Undgå så vidt muligt at bruge maskinen, når græsset er vådt.
- ◆ Vær særlig opmærksom på at stå stabilt ved arbejde på skråninger.
- ◆ Maskinen skal betjenes i gang, aldrig løb.
- ◆ Hold ventilationsåbningen ren.
- ◆ Ret aldrig indsugnings- udblæsningsåbningen mod personer eller dyr.

**Vedligeholdelse og opbevaring**

- ◆ Sørg for, at alle møtrikker, skruer og bolte er spændt godt fast for derved at sikre, at maskinen er sikker at arbejde med.
- ◆ Kontroller hyppigt græsopsamlingsudstyret for slid og deformation.
- ◆ Nyt skæreværktøj skal være af den rigtige type.
- ◆ Dele, som er slidte eller beskadigede, skal skiftes ud af sikkerhedsgrunde.
- ◆ Ubenyttet el-værktøj skal opbevares på et tørt sted.

Maskinen kan tilsluttes alle stikkontakter med mindst 10A-sikring (med 230 V vekselspænding).

Stikkontakten skal sikres med et fejlstrømsrelæ (HFI). Brydestrømmen må ikke overskride 30mA.

**Sikkerhedssymboler på maskinen (Fig. 8)**

1. Læs betjeningsvejledningen, inden du tager maskinen i anvendelse.
2. Brug ikke maskinen i regn- eller snevejr. Beskyt maskinen mod fugt.
3. Hold tredjeperson bort fra fareområdet.
4. Brug øjen- og høreværn.
5. Sluk maskinen, og træk netstikket ud, inden rengøring og vedligeholdelse af maskinen.

**4.0 Tekniske data**

Vekselstrømsmotor	230V ~ 50 Hz
Effekt ELSR 2500 E	2500 Watt
Omdrejningstal, ubelastet ELSR 2500	4000-13000 min <sup>-1</sup>
Lufthastighed	270 km/h
Sugeydelse	780 m <sup>3</sup> /h
Kapacitet, opsamlerpose	ca. 45 l
Lydeffektniveau LWA	104 dB (A)
Lydtrykniveau LPA	90 dB (A)
Vibration a <sub>h</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

28

**5.0 Samling****5.1. Samling af sugerør (fig. 2, 3, 3a, 3b)**

Sæt først det forreste (1) og bageste sugerør (2) sammen. Der skal lyde et tydeligt klik.

Stik sugerøret ind i motorhuset (fig. 3). Træk låsearmen (3) ud, og drej 90° (fig. 3a). Sugørøret er nu fikseret.

**Bemærk: Vær opmærksom på, at de to sugerør skal være fast forbundede med hinanden, inden de fastgøres til maskinen, hvorefter de ikke må skilles ad!**

**Bemærk: Lovsugeren er udstyret med en sikkerhedsafbryder og fungerer kun, når sugerøret er fastgjort til maskinen.**

**5.2. Påsætning af rive (fig. 3b)**

Påsatsen på riven sættes på sugerøret. Ved brug af rivepåsats har løberullerne ingen funktion.

**5.3. Påsætning af opsamlerpose (fig. 4)**

Skub opsamlerposen (7) op over studsene på motorhuset, så den klikker fast. Sæt haspen på sugerøret.

**6.0 Inden ibrugtagning**

- ◆ Tag først maskinen i brug, når den er fuldstændig færdigmonteret. Hver gang, inden maskinen tages i brug, skal maskinens tilslutningsledning efterses for tegn på beskadigelse; ledningen skal være fuldstændig intakt.

## 7.0 Ibrugtagning

### 7.1. Indstilling af seletænde (fig. 1)

- ◆ Længden på bæreselen (4) skal indstilles således, at sugerøret kan føres lige over jorden. Desuden letter styreullerne (9) på den nederste ende af sugerøret føringen af sugerøret på jorden.

### 7.2. Tilslutte og tænde maskinen (fig. 5,6)

- ◆ Sæt maskinens stik ind i koblingen til maskinens tilslutningsledning (forlængning).
- ◆ Fastgør maskinens tilslutningsledning (6) med trækafkastningen, som findes på maskinen, således som vist på billedet.
- ◆ Tænd maskinen ved at presse afbryderen (5) mod ON, sluk ved at presse den mod OFF.

### 7.3 Valg af driftsmåde

#### 7.3.1 Indsugning (fig. 7)

- ◆ Drej armen (8) til venstre hen på "Sug". Dette kan gøres, både når maskinen står stille, og når den er i gang.

#### 7.3.2 Udblæsning (fig. 7)

- ◆ Drej armen (8) helt til højre hen på "Blæs". Dette kan gøres, både når maskinen står stille, og når den er i gang.
- ◆ Ret luftstrålen fremad, bevæg dig langsomt, og blæs løv og haveaffald sammen eller blæs det ud fra svært tilgængelige steder.

### Vigtigt!!

- ◆ Tøm opsamlerposen, inden udblæsning. Ellers vil opsugte materiale kunne trænge ud igen.

#### 7.3.3 Tømning af opsamlerpose (fig. 1)

Husk at tømme opsamlerposen (7) i tide. Når opsamlerposen er ved at være fyldt, begynder sugedydelsen at aftage. Organisk affald deponeres som kompost.

- ◆ Sluk maskinen, og træk stikket ud af stikkontakten
- ◆ Rul lynlåsen på opsamlerposen (7) ned, og ryst det opsugede materiale ud.

## 8.0 Vedligeholdelse og eftersyn

### VIGTIGT!

**Stikket skal altid være trukket ud af stikkontakten i forbindelse med vedligeholdelses-, service- og rengøringsarbejde.**

- ◆ Maskinen må ikke rengøres med højtryksrensere eller i rindende vand.
- ◆ Undgå brug af skræppe rengøringsmidler.
- ◆ Når arbejdet er udført, tages opsamlerposen af, vrangen vendes ud, og posen rengøres grundigt for at undgå dannelse af svamp og ubehagelig lugt.
- ◆ En opsamlerpose, som er meget snavset, kan vaskes med vand og sæbe.
- ◆ Hvis lynlåsen går trægt, kan tænderne gvides ind i lidt tør sæbe.
- ◆ Hold altid maskinen og ventileringssprækken ren.
- ◆ Snavs på maskinen tørres af med en fugtig klud. Et tilsudsset suge-/blæserør rengøres med en børste.
- ◆ Omskifterarmen (blæs/sug) kan komme til at gå trægt p.g.a. tilsudsning. I så fald skiftes flere gange efter hinanden frem og tilbage mellem sug og blæs.

## 9.0 Reparation

I tilfælde af driftsforstyrrelse skal maskinen undersøges af autoriseret fagmand eller kundeserviceværksted.

## 10.0. Bortskaffelse

Maskine, tilbehør og emballage skal bortskaffes til genanvendelse. Kunststofdele er mærkede med henblik på at lette affaldssorteringen.

**DK****11.0. Bestilling af reservedele (fig. 1)**

Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:

- ◆ Maskintype
- ◆ Maskinens varenummer
- ◆ Maskinens identifikationsnummer
- ◆ Nummeret på den ønskede reservedel

Pos.	ET.-nr.
1+2	34.330.80.01.001
3	34.330.80.01.003
4	34.330.80.01.004
5	34.330.80.01.005
7	34.330.80.01.007
9	34.330.80.01.009
11	34.330.80.01.011

**12.0 Fejlsøgningsoversigt**

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Maskinen starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ingen strøm på stikket</li> <li>- Ledning defekt</li> <li>- Tilslutninger på motoren er løse</li> <li>- Sugerør ikke sat rigtigt på</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontroller ledningen og sikringen</li> <li>- Efterse ledningen</li> <li>- Kontrol ved kundeserviceværksted</li> <li>- Sæt sugerøret ordentligt på</li> </ul>

## 1.0 Opis uredjaja (sl. 1 i 1a)

1. Usisna cijev sprijeda
2. Usisna cijev straga
3. Petlja za zatvaranje
4. Remen za nošenje
5. Sklopka za uključivanje-isključivanje
6. Mrežni kabel
7. Sabirna vreća
8. Preklopnik za usisavanje/puhanje
9. Kotači
10. Regulator broja okretaja
11. Natične grablje

## 2.0 Namjenska uporaba

- ◆ Usisavač/puhalo za lišće dopušten je samo za lišće i vrtno ostatke kao što su trava i male grane. Drugačija vrsta uporabe nije dopuštena.
- ◆ Uredjaj je koncipiran za osobnu uporabu u skladu sa svojom namjenom. Uredjajima za osobnu uporabu u kući i u vrtu smatraju se oni koji se koriste u privatne svrhe u kući i u vrtu. Ne koriste se na javnim površinama, u parkovima, na sportskim igralištima kao ni u poljoprivredi i šumarstvu.

## 3.0 Važne napomene

Molimo da pažljivo pročitate ove upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uredjajem, njegovom pravilnom uporabom i sa sigurnosnim uputama.

### Dobro sačuvajte ove upute za uporabu!

Molimo da se pridržavate općenito dopuštenih vremena rada kao i komunalnih propisa za rad s uredjajima.

### Sigurnosne napomene

- ◆ **Uputa**
- ◆ Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Upoznajte se s uredjajima za upravljanje i regulaciju, te s pravilnom primjenom ovog uredjaja.
- ◆ Nikad ne dopustite da uredjaj koriste djeca.
- ◆ Pristup uredjaju nikad nemojte dopustiti osobama koje nisu upoznate s ovim uputama. Pomoću lokalnih propisa može se odrediti minimalna starosna dob korisnika.

- ◆ Ne koristite uredjaj ako se u blizini nalaze druge osobe, naročito djeca.
- ◆ Korisnik je odgovoran za nezgode ili opasnosti kojima je izložena neka druga osoba ili njezina imovina.

### Priprema

- ◆ Kod korištenja uredjaja uvijek nosite čvrstu obuću i duge hlače.
- ◆ Ne nosite široku odjeću ili nakit. Može je zahvatiti usisni otvor. Kod radova na otvorenom preporučujemo da nosite gumene rukavice i obuću u kojoj se ne skliže. Ako imate dugu kosu koristite mrežicu za kosu.
- ◆ Prilikom rada nosite zaštitne naočale.
- ◆ Kod radova kod kojih se stvara prašina, koristite zaštitnu masku za lice.
- ◆ Prije svake uporabe uredjaja kontrolirajte priključni i produžni kabel. Radite samo s ispravnim i besprijekornim uredjajem. Oštećene dijelove električar mora odmah zamijeniti.
- ◆ Nikad ne koristite uredjaj s oštećenim zaštitnim napravama ili štitnicama, ili bez zaštitnih naprava kao što su npr. naprave za uklanjanje i/ili naprave za sakupljanje trave.
- ◆ Prilikom radova na otvorenom smiju se koristiti samo za to dopušteni produžni kabeli. Korišteni produžni kabel mora imati minimalni presjek od 1,5 mm<sup>2</sup>. Utični spojevi moraju imati zaštitni kontakt i biti zaštićeni od prskanja vode.

### Pogon

- ◆ Kabel za priključivanje uredjaja vodi se uvijek od uredjaja prema natrag.
- ◆ Ako je strujni ili produžni kabel oštećen, izvadite utikač iz utičnice.
- ◆ Ne nosite uredjaj držeći ga za kabel
- ◆ Utikač izvucite iz utičnice:
  - kad ne koristite uredjaj, kad ga transportirate ili ga ostavljate bez nadzora;
  - kad uredjaj kontrolirate, čistite ga ili uklanjate prepreke;
  - kad izvodite radove čišćenja ili održavanja, ili pak mijenjate pribor;
  - nakon kontakta sa stranim tijelima ili kod nenormalne vibracije
- ◆ Alate koristite samo na danjem svjetlu ili uz dostatnu umjetnu rasvjetu
- ◆ Ne podcjenjujte snagu. Održavajte uvijek stabilnost i ravnotežu
- ◆ Po mogućnosti izbjegavajte rad s uredjajem po mokroj travi.
- ◆ Naročito obratite pažnju na stabilnost na kosinama.

**HR**

- ◆ Uvijek hodajte, ne trčite.
- ◆ Ventilacijski otvor mora uvijek biti čist.
- ◆ Otvor za usisavanje/puhanje nemojte nikad usmjeravati prema ljudima ili životinjama.

**Održavanje i skladištenje**

- ◆ Pobrinite se da uvijek budu pričvršćene sve matice i svi vijci kako biste bili sigurni da je uređaj u sigurnom pogonskom stanju.
- ◆ Često kontrolirajte istrošenost i deformiranost naprava za sakupljanje trave. Koristite samo rezervne alate za rezanje pravilnog tipa.
- ◆ Zbog sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.
- ◆ Nekorištene elektroalate treba odložiti na suho mjesto.
- ◆ Nepouzivano električke nađadi by mělo být uloženo na suchém místě.

Uređaj se može priključiti na svaku utičnicu osiguranu s min. 10A (s 230 V izmjeničnog napona). Utičnicu treba osigurati sa zaštitnom strujnom sklopom (FI). Isključna struja smije iznositi maks. 30 mA.

**Sigurnosni piktogrami na uređaju (sl. 8)**

1. Prije puštanja uređaja u rad pročitajte upute za uporabu.
2. Ne koristite uređaj po kiši ili snijegu. Uređaj zaštitite od vlage.
3. Udaljite druge osobe iz opasnog područja.
4. Nosite zaštitu za oči i uši.
5. U slučaju čišćenja ili održavanja uređaj isključite i izvucite mrežni utikač.

**4.0 Tehnički podaci**

Izmjenični motor	230V ~ 50 Hz
Snaga ELSR 2500 E	2500 W
Broj okretaja u praznom hodu ELSR 2500	4000-13000 min <sup>-1</sup>
Brzina zraka	270 km/h
Učin usisavanja	780 m <sup>3</sup> /h
Volumen sabirne vreće	oko 45 l
Razina buke LWA	104 dB (A)
Razina zvučnog tlaka LPA	90 dB (A)
Vibracija a h	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

**5.0 Montaža****5.1. Montaža usisne cijevi (sl. 2, 3, 3a, 3b)**

Prvo spojite prednju (1) i stražnju cijev (2). Molimo da pritom obratite pažnju na čujni dosjed cijevi.

Na kraju usisnu cijev utaknite u kućište motora (sl. 3). Na kraju izvucite polugu za aretaciju (3) i okrenite je za 90° (sl. 3a). Na taj je način usisna cijev fiksirana.

**Napomena: Molimo da obratite pažnju na to da prije pričvršćenja na uređaj obje usisne cijevi moraju uvijek biti međusobno spojene i više se ne smiju rastavljati!**

**Napomena: Usisavač lišća opremljen je sigurnosnom sklopom i funkcionira samo kad je usisna cijev pričvršćena na uređaj.**

**5.2. Montaža grablji (sl. 3b)**

Nastavak s grabljama natakne se na usisnu cijev. Kod uporabe nastavka s grabljama kotači nemaju nikakvu funkciju.

**5.3. Montaža sabirne vreće (sl. 4)**

Sabirnu vreću (7) nataknite preko nastavaka na kućištu motora i pritom obratite pažnju na to da čujno dosjedne. Na kraju objesite kuku na usisnu cijev.

**6.0 Prije puštanja u pogon**

- ◆ Uređaj stavite u pogon tek kad ste u potpunosti izvršili montažu. Prije svakog puštanja uređaja u pogon treba provjeriti eventualna oštećenja priključnog kabela koji se smije koristiti samo u besprijekornom stanju.

**7.0 Puštanje u pogon****7.1. Određivanje duljine remena (sl. 1)**

- ◆ Duljinu remena za nošenje (4) treba podesiti tako da se usisna cijev može voditi tik uz tlo. Za lakše vođenje usisne cijevi po tlu dodatno služe kotačići za vođenje (9) na donjem završetku usisne cijevi.



**7.2. Priklučivanje i uključivanje uređaja (sl. 5,6)**

- ◆ Utikač utaknite u spojku voda za priklučivanje uređaja (produženje).
- ◆ Priključni kabel (6) osigurajte mehanizmom za sprečavanje zatezanja kabela koji se nalazi na uređaju, kao što je prikazano na slici.
- ◆ U svrhu uključivanja sklopku (5) gurnite u smjeru ON, a za isključivanje u smjeru OFF.

**7.3 Odabir vrste pogona****7.3.1 Usisavanje (sl. 7)**

- ◆ Okrenite polugu (8) sasvim ulijevo na "usisavanje". To se može izvesti kad stroj miruje i kad radi.

**7.3.2 Puhanje (sl. 7)**

- ◆ Okrenite polugu (8) sasvim udesno na "puhanje". To se može izvesti kad stroj miruje i kad radi.
- ◆ Usmjerite zračni mlaz prema naprijed i polako se krećite kako biste otpuhali lišće ili vrtno otpatke odnosno uklonili ih s teško pristupačnih mjesta.

**Pažnja!**

- ◆ Prije puhanja ispraznite sabirnu vreću. U suprotnom usisani sadržaj može ponovno izletjeti van.

**7.3.3 Pražnjenje sabirne vreće (sl. 1)**

Pravovremeno ispraznite sabirnu vreću (7). Kod visokog stupnja napunjenosti znatno se smanjuje učin usisavanja. Organske otpatke odlažite za kompostiranje.

- ◆ Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.
- ◆ Otvorite patent zatvarač na sabirnoj vreći (7) i istresite usisano lišće i otpatke.

**8.0 Njega i održavanje****PAŽNJA!**

Sve radove održavanja, servisa i čišćenja smijete izvoditi samo kad je utikač izvučen iz strujne mreže.

- ◆ Uređaj se ne smije čistiti mlazom pod visokim tlakom ni tekućom vodom.
- ◆ Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje.
- ◆ Nakon završetka rada skinite sabirnu vreću, izvucite je i temeljito očistite kako biste spriječili nastanak plijesni i neugodnih mirisa.
- ◆ Jako zaprljana sabirna vreća može se oprati vodom i sapunom.
- ◆ U slučaju teške pokretljivosti patent zatvarača

- utrlijajte sapun u zupce zatvarača.
- ◆ Uređaj i ventilacijski otvori moraju uvijek biti čisti.
- ◆ Nečistoće na uređaju obrišite vlažnom krpom. Nečistoće na cijevi za usisavanje/puhanje uklonite četkom.
- ◆ Zaprljanost lišćem i otpacima može otežati pokretljivost poluge za preklapanje (puhanje/usisavanje). U tom slučaju višekratnim preklapanjem s usisavanja na puhanje ponovno se postiže pokretljivost poluge.

**9.0 Popravci**

Kod eventualno nastalih smetnji uređaj predajte na kontrolu samo ovlaštenom stručnjaku odnosno servisnoj službi.

**10.0 Zbrinjavanje**

Uređaj, pribor i ambalaža moraju se zbrinuti na ekološki primjeren način u stanici za reciklažu. U svrhu sortirane reciklaže plastični dijelovi su označeni.

**11.0. Narudžba rezervnih dijelova (sl. 1)**

Prilikom narudžbe rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- ◆ Tip uređaja
- ◆ Broj artikla uređaja
- ◆ Identifikacijski broj uređaja
- ◆ Broj potrebnog rezervnog dijela

Poz.	RD br.
1+2	34.330.80.01.001
3	34.330.80.01.003
4	34.330.80.01.004
5	34.330.80.01.005
7	34.330.80.01.007
9	34.330.80.01.009
11	34.330.80.01.011

**HR****12.0 Plan traženja greške**

<b>Greška</b>	<b>mogući uzrok</b>	<b>Uklanjanje</b>
uređaj ne radi	nema struje u utikaču neispravan kabel otpojeni priključci na motoru  usisno crijevo nije ispravno montirano	provjeriti kabel i osigurač provjeriti obavlja servisna služba predati na kontrolu u radionicu obratiti pažnju na ispravnu montažu

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |  |  |
|--|--|
| <p><b>(D)</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p><b>(GB)</b> declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p><b>(F)</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p><b>(NL)</b> verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p><b>(E)</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p><b>(P)</b> declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p><b>(S)</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p><b>(FIN)</b> ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p><b>(N)</b> erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p><b>(RU)</b> заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p><b>(HR)</b> izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p><b>(RO)</b> declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p><b>(TR)</b> ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklar masını sunar.</p> <p><b>(GR)</b> δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p><b>(I)</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p><b>(SK)</b> atestujem, že výrobok spĺňa požiadavky uvedené v príslušnej smernici EÚ a normách, ktoré sa vzťahujú na tento výrobok.</p> <p><b>(CZ)</b> prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p><b>(H)</b> a következő konformitást jelenti ki a terméknek a vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p><b>(SI)</b> pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p><b>(PL)</b> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p><b>(SK)</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p><b>(RO)</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> |
|--|--|

### Laubsauger ELSR 2500 E

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> = 99 dB; L <sub>WA</sub> = 104 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 2002/88/EG:  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60335-1; EN 60335-2-100; EN55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 07.12.2004

*Brunhölzl*

Brunhölzl  
Leiter Produkt-Management

*Bauer*

Bauer  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 34.330.90 I.-Nr.: 01014

Archivierung: 3433090-04-4175500-E

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
 Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## Ⓢ WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product. For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

## Ⓕ GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

## Ⓝ GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarsovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

## Ⓝ GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbæftet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtke krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.**

Garantien gælder som supplement til lokal gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regional ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

## Ⓢ GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarenje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.**

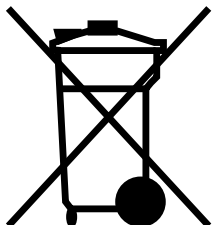
Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dole navedenu adresu servisa.

## Ⓛ CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a complemento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.



☉ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

☉ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-

☉ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

☉ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

☉ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrostrumenti usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

☉ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

☉ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Ⓢ Recycling-Alternative zur Rücksendeauforderung:  
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓢ Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :  
Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓢ Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:  
In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

Ⓢ Recycling alternative to the demand to return electrical devices:  
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓢ Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione  
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓢ Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:  
Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓢ Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređjaja:  
Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uređjaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređjaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(N DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

- D** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
St. Gallerstraße 182  
**CH-9404 Winterthur**  
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
Unit 5 Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 ING**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** ARC EN CIEL ELECTRONIQUE  
Z.A. BP 16  
**F-89000 ST GEORGES/Baulche**  
Resp. SAV: Olivier DEMEAUX  
Pièces détachées: Michel RODIER  
Tel. 03 86 48 11 89; Fax 03 86 48 39 58  
mail: aec.e@wanadoo.fr
- NL** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell, S.A.  
Travesia Villa Ester, 9 B  
Poligono Industrial El Nogal  
**E-28119 Algete-Madrid**
- P** Einhell Portugal Lda.  
Apartado 2100  
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100  
**P-4410-459 Arcozelo (VNG)**  
Tel. 122 0917500 Fax 122 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
Bergsoesvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson  
Einarstagan 3  
**S-41463 Goteborg**  
Tel. 031 123160, Fax 031 123165
- N** Einhell Norge A/S  
Sophus Buggesvåg 48  
Postboks 2005  
**N-3255 Larvik**  
Tel. 033 179840, Fax 033 179841
- FIN** Sähkötalo Harju OY  
Korjaamonkatu 2  
FIN-33840 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
Ul. Miedzyleska 2/6  
**PL-50-514 Wroclaw**  
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Service  
Pannoniast. 32  
**H-1136 Budapest**  
Tel. 01 2370494, Fax 01 2370495
- TR** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Agi s.r.o.  
Stefanikova 10  
**SK-91101 Trecin**  
Tel. 32 7445270, Fax 32 7445270
- KZ** Turkestan  
Investitions- Baugesellschaft  
Christofor Stefanidi  
Belinskij-102  
**KZ-486008 st. Chimkent**  
Tel./Fax 03252 242414
- RO** Einhell Distribution SRL  
Drumul Odaiei 26 A  
Clujeni, ilfov  
**RO-075100 Bucuresti**  
Tel. 021 2664302, Fax 021 2664313
- CZ** Poker Plus S.R.O.  
Areal vu Bechovice  
Budeva 10 B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**  
Tel. 02579 10204, Fax 02579 10204
- BG** Slav GmbH  
Mihail Koloni str. 18 W  
**BG-9000 Varna**  
Tel. 052 601653
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Vies 2  
**HR-49224 Lepajci**  
Tel 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o  
Cesta Andreja Bitenca 115  
**SI-O 1000 Ljubljana**  
Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.  
Technical & Commercial Company  
12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas, Moscow  
Altufeyevskoe shosse, 2A  
**RUS-127273 Moscow**  
Tel. 095 5401750 (central office)  
Tel. 095 9033761 (Repair center Moscow)  
Tel. 812 2240544 (Repair center St. Petersburg)
- LT** Dirbita  
Metalo str. 23  
**LT-02190 Vilnius**  
Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baltol  
Rõuu alev  
Haasleiva veld  
**EE-62102 Tartu**  
Tel 07 301 700, Fax 07 301 701
- AE** Halai Trading Co. LLC  
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE-Dubai**  
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.  
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.  
**IR-11146 Teheran**  
Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- BB** Einhell BiH d.o.o.  
Postovni Centar 96  
**BA-72250 Vitez**  
Tel 030 717250, Fax 030 717255
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply  
3, Bessemer Str.  
Duncanville  
**ZA-Vereeniging 1939**  
Tel 016 455 571 2, Fax 016 455 571 6
- BY** Syvaz Prominvest Ltd.  
#207-11, Skariny av.  
**BY-220023 Minsk**  
Tel 017 2642777, Fax 017 2642591